

BỘ TƯ PHÁP

CỘNG HOÀ XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM

Độc lập – Tự do – Hạnh phúc

Số: 1263/BTP-PLQT

V/v ủy thác tư pháp về dân sự đi
một số nước

Hà Nội, ngày 12 tháng 4 năm 2019

Kính gửi:

- Bộ Ngoại giao (Cục Lãnh sự);
- Tòa án nhân dân tối cao (Vụ Hợp tác quốc tế);
- Viện kiểm sát nhân dân tối cao;
- Tổng cục Thi hành án dân sự.

Bộ Tư pháp nhận được Thông báo của Bộ Ngoại giao Vương quốc Hà Lan - cơ quan lưu chiếu Công ước La Hay năm 1965 về tổng đạt ra nước ngoài giấy tờ tư pháp và ngoài tư pháp trong lĩnh vực dân sự hoặc thương mại (Công ước Tổng đạt) - về tuyên bố của Bỉ. Ngoài ra, trong quá trình thực hiện ủy thác tư pháp về dân sự đến Canada và Malaysia, cơ quan có thẩm quyền của nước ngoài có một số yêu cầu cụ thể đối với hồ sơ. Bộ Tư pháp đề nghị Quý Cơ quan thông báo cho các cơ quan trực thuộc như sau:

1. Về tuyên bố của Bỉ theo Công ước Tổng đạt

+ Chi phí tổng đạt:

Chi phí tổng đạt giấy tờ là **165 Euro** (bao gồm cả thuế giá trị gia tăng VAT) trả trước cho mỗi yêu cầu tổng đạt. Phương thức thanh toán là chuyển khoản ngân hàng và các chi phí ngân hàng do người thanh toán chịu.

Khi Cơ quan trung ương của Bỉ nhận được yêu cầu, Cơ quan này sẽ thông báo cho người yêu cầu tài khoản Ngân hàng và số tham chiếu để thanh toán chi phí thực tế. Người yêu cầu phải nộp chứng cứ của việc thanh toán cho Cơ quan trung ương của Bỉ để việc tổng đạt được thực hiện.

Vì vậy, **không cần thu tạm ứng chi phí thực tế** ủy thác tư pháp 3.000.000 đồng (ba triệu đồng) đối với các hồ sơ tổng đạt giấy tờ gửi đến Bỉ theo điểm b khoản 2 Điều 7 Thông tư liên tịch số 12/2016/TTLT-BTP-BNG-TANDTC ngày 19/10/2016 quy định về trình tự, thủ tục tương trợ tư pháp trong lĩnh vực dân sự. Sau khi nhận được thông tin từ Cơ quan trung ương của Bỉ, Bộ Tư pháp sẽ thông báo cho cơ quan lập hồ sơ những nội dung cụ thể về việc thanh toán đối với từng yêu cầu tổng đạt giấy tờ.

+ Yêu cầu dịch thuật:

Các giấy tờ cần được tổng đạt phải được lập bằng hoặc dịch sang ngôn ngữ chính thức tại nơi giấy tờ cần được tổng đạt (tùy theo khu vực nói tiếng Hà Lan,

tiếng Pháp, khu vực thủ đô Brussels hoặc khu vực nói tiếng Đức). Mã bưu chính tại địa chỉ của người nhận có thể sử dụng để xác định ngôn ngữ cần dịch:

- 1000 đến 1299 : tiếng Pháp hoặc Hà Lan;
- 1300 đến 1499: tiếng Pháp;
- 1500 đến 3999: tiếng Hà Lan;
- 4000 đến 4699: tiếng Pháp;
- 4700 đến 4799: tiếng Đức;
- 4800 đến 7999: tiếng Pháp;
- 8000 đến 9999: tiếng Hà Lan.

2. Về yêu cầu của Canada

Khi tổng đạt giấy tờ đến các bang của Canada, thông tin về địa chỉ của người cần tổng đạt phải bao gồm cả số nhà, tên đường, tên thành phố và tên bang tương ứng.

3. Về yêu cầu của Malaysia

Khi ủy thác tư pháp đến Malaysia, hồ sơ phải dịch sang tiếng Anh hoặc tiếng Malaysia.

Trong quá trình thực hiện ủy thác tư pháp về dân sự, trường hợp cần thêm thông tin chi tiết, đề nghị Quý Cơ quan liên hệ Vụ Pháp luật quốc tế- Bộ Tư pháp (Địa chỉ 58- 60 Trần Phú, Ba Đình, Hà Nội), số điện thoại 024 62739 (445) hoặc (532). Email: mlavietnam@moj.gov.vn.

Trân trọng cảm ơn sự phối hợp của Quý Cơ quan./...*uu*

Nơi nhận:

- Như trên;
- Bộ trưởng (để b/c);
- Thứ trưởng Nguyễn Khánh Ngọc (để b/c);
- Lưu: VT, PLQT (B)

TL. BỘ TRƯỞNG
VỤ TRƯỞNG VỤ PHÁP LUẬT QUỐC TẾ



Đạt Quốc An